

English

Removing and Fixing CWR-1/CWR-F Shield/Visor

Removing the CWR-1/CWR-F Shield/Visor

1. Open a shield/visor to fully opened position as per Drawing 1.

2. Lift a shield/visor pulling a trigger down and release hooks (A) and (B) as per Drawing 2. Then, remove a shield/visor moving it to an arrowed direction as per Drawing 3.

3. Do in the same manner for the other side.

Fixing the CWR-1/CWR-F Shield/Visor

1. Adjust a shield/visor to fully opened position and insert shield/visor hook (C) into a hook rail as per Drawing 4.

2. Press an arrowed area of a shield/visor indicated in Drawing 5 until it clicks. Then, insert hooks (A) and (B) securely into positions indicated in Drawing 6.

3. Open and close a shield/visor a few times and make sure that all the hooks (A), (B), and (C) are fixed securely.

4. Do in the same manner for the other side.

WARNING

Shield/Visor Tab

Hook

Hook (A)

Hook (B)

Hook (C)

Gear

Deutsch

Entfernen und installieren des CWR-1/CWR-F Visiers

Abnehmen des CWR-1/CWR-F Visieres

1. Bewegen Sie das CWR-1 Visier in die voll geöffnete Stellung wie in Zeichnung 1 zu sehen.

2. Während Sie den Visierauslösehebel gezogen halten, bewegen Sie das Visier vorsichtig weiter nach oben und lösen Sie die Befestigungshaken (A) und (B) wie in Zeichnung 2 zu sehen. Bewegen Sie dann das Visier in die angezeigte Pfeilrichtung wie in Zeichnung 3 zu sehen.

3. Gehen Sie identisch mit der anderen Seite des Visiers um.

Montieren des CWR-1/CWR-F Visiers

1. In geöffnet Position des Visiers den Befestigungshaken (C) in die Befestigungsnut einhaken wie in Zeichnung 4 zu sehen.

2. Drücken Sie das Visier wie in der Zeichnung 5 zu sehen an die Visieraufnahme. Der Auslösehebel wird sich bewegen und die Zapfen (A) und (B) werden in den Aufnahmen einrasten wie in Zeichnung 6 zu sehen.

3. Öffnen und schließen Sie das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass alle Haken (A), (B) und (C) sicher eingehakt sind.

4. Verfahren Sie genauso mit der anderen Seite des Visiers.

ACHTUNG

Haken

Visierlasche

Replacing QR-E Shield/Visor Base and Adjust CWR-1/CWR-F Shield/Visor

Replacement of QR-E Shield/Visor Base

Remove a shield/visor. Then, remove 4 screws to remove QR-E Shield/Visor Base. Fix a replacement QR-E Shield/Visor Base as follows.

Left

Right

Align a center of a hole in a bottom of QR-E Shield/Visor Base to a hole of a bottom of a shell and tighten a screw.

Then, align a center of a hole in a top of QR-E Shield/Visor Base to a hole in a top of a shell and tighten a screw.

Left

Right

Do in the same manner for the other side. Refer to "Notice for Handling Shield/Visor and QR-E Shield/Visor Base" for extent and way of tightening.

Fix a shield/visor.

Open and close a shield/visor a few times and make sure that all the hooks (A), (B), and (C) are fixed securely.

Adjusting CWR-1/CWR-F Shield/Visor

If a shield/visor doesn't touch a window beading closely or doesn't close after replacement of a shield/visor or QR-E Shield/Visor Base, adjust QR-E Shield/Visor Base in the following manner.

Check Point A

Adjust until this portion touches an upper window beading closely.

Check Point B

Adjust until this portion touches an lower window beading closely.

Shield/Visor Adjustment Dial

When there happens a gap between a shield/visor and a window beading, rotate a dial of QR-E Shield/Visor Base as per drawing. QR-E Shield/Visor Base is fine tuned front and rear and a gap can be adjusted. Dials are located in both sides and can be adjusted in 4 steps using a flat head screwdriver.

"Don't rotate a dial out of positions from 0 to 4.

"If a shield/visor is adjusted too tight, a window beading may be deteriorated. Make adjustment watching a condition of a gap carefully.

Notice for Handling Shield/Visor and QR-E Shield/Visor Base

1. Dirt or scratches on a shield/visor may disturb vision while riding and are very dangerous! If CWR-1/CWR-F shield/visor gets dirty or scratched, stop using it immediately. Remove the shield/visor to clean or replace it.

2. CWR-1/CWR-F shield/visor should be cleaned with a neutral detergent and water. Rinse well with pure water then wipe with a soft cloth and dry. Do not use any of the following cleaning materials: hot water over 40°C; salt water; any acidic or alkali detergent; benzine, thinner, gasoline, or other organic solvents; glass cleaner; or any cleaner containing organic solvents. Any of these cleaners may cause deterioration of a shield/visor and safety may be hindered.

3. Do not ride with a fogged shield/visor. Vision is disturbed and it is very dangerous. If CWR-1/CWR-F shield/visor is fogged, open a shield/visor to circulate air within a helmet and remove a fog from a shield/visor. Use of the PINLOCK® lens (for CWR-1/CWR-F, optional) is also effective in eliminating fog.

4. Always use genuine SHOEI parts if you use a shield/visor with PINLOCK® EVO lens or tear-off film (for CWR-F). For fixing PINLOCK® EVO lens and tear-off film, please read instructions enclosed in each product.

5. After cleaning a QR-E Shield/Visor Base or replacing QR-E Shield/Visor Base, close a shield/visor and make sure that it touches the window beading closely. A gap may cause rolling-in of a wind or wind noise. If there is a gap, adjust a position of QR-E Shield/Visor Base.

6. For tightening screws, apply No.2 size Phillips head screwdriver vertically and rotate it carefully. If improper sized screwdriver or electric screwdriver is used, a screw head may be broken. Use a genuine screw made of aluminum for replacement. If a screw is tightened too much, it may be broken. (Recommended torque: 80 cN·m or about 8 kgf·cm)

7. Do not place any sticker or tape in a shield/visor's field of vision.

225

SHOEI CO.,LTD.
HEAD OFFICE 8th Floor, PMO Akihabara Kita, 1-31-7 Taito, Taito-ku, Tokyo 110-0016, JAPAN Tel: +81 3 5688 5170 Fax: +81 3 3837 8245
Printed in Japan 20190128

SHOEI SAFETY HELMET CORPORATION 3002 Dow Avenue, Suite 128, Tustin, California 92780, U.S.A. Tel: +1 714 730 0941 Fax: +1 714 730 0942

Montage et démontage de l'écran CWR-1/CWR-F

Démontage de l'écran CWR-1/CWR-F

1. Ouvrez complètement l'écran CWR-1, comme indiqué sur la figure 1.

2. Relevez l'écran tout en tirant le levier vers le bas, puis détachez les crochets (A) et (B), comme indiqué sur la figure 2. Retirez ensuite l'écran dans le sens de la flèche, comme indiqué sur la figure 3.

3. Répétez la procédure pour démonter l'autre côté.

Montage de l'écran CWR-1/CWR-F

1. Ouvrez complètement l'écran et insérez le crochet (C) dans le rail de fixation, comme indiqué sur la figure 4.

2. Appuyez sur l'écran aux endroits indiqués sur la figure 5 jusqu'au dé clic. Insérez ensuite les crochets (A) et (B) dans le rail de fixation, comme indiqué sur la figure 6.

3. Ouvrez et fermez l'écran plusieurs fois et assurez-vous que les crochets (A), (B) et (C) soient fermement fixés.

4. Répétez la procédure pour monter l'autre côté.

ATTENTION

Crochet

Ergot d'écran

Remplacement de la base QR-E et réglage de l'écran CWR-1/CWR-F

Remplacement de la base QR-E

Retirez l'écran, puis les 4 vis qui maintiennent la base QR-E. Montez une nouvelle base QR-E comme décrit ci-après.

Gauche

Droite

Alignez le centre du trou inférieur de la base QR-E sur le trou de vis inférieur du casque, puis insérez la vis et serrez-la.

Alignez ensuite le centre du trou supérieur de la base QR-E sur le trou de vis supérieur du casque, puis insérez la vis et serrez-la.

Gauche

Droite

Procédez de la même façon pour l'autre côté. Consultez le rubrique «Remarque sur la manipulation de l'écran et de la base QR-E» pour plus d'informations sur la méthode de serrage.

Montez l'écran.

Ouvrez et fermez l'écran plusieurs fois et assurez-vous que tous les crochets soient fermement fixés.

Réglage de l'écran CWR-1/CWR-F

Régalez la position de la base QR-E à l'aide de la procédure suivante si l'écran ne vient pas en contact avec le bord du casque ou si il ne se ferme pas correctement après le remplacement de l'écran ou de la base QR-E.

Point de contrôle A

Régalez jusqu'à ce que l'écran touche entièrement le joint.

Point de contrôle B

Ajustez la partie inférieure de l'écran afin qu'il touche correctement le joint.

Molette de réglage de l'écran

En cas d'espace entre l'écran et le joint du casque, tournez la molette de la base QR-E, comme indiqué sur la figure. L'écran peut ainsi être réglé précisément vers l'avant et l'arrière. Les molettes sont situées de chaque côté de la base et peuvent être réglées sur 4 positions à l'aide d'un tournevis plat.

"Ne tournez pas les molettes au-delà des positions 0 à 4.

"Le joint peut être endommagé si l'écran est trop serré. Le réglage doit être effectué graduellement en vérifiant l'évolution de l'espace entre l'écran et le joint.

Remarque sur la manipulation de l'écran et de la base QR-E

1. Les salissures et les rayures sur l'écran peuvent obstruer dangereusement votre visibilité lorsque vous roulez. Cessez immédiatement d'utiliser l'écran CWR-1/CWR-F si il est sale ou rayé. Retirez l'écran et nettoyez-le ou remplacez-le.

2. Nettoyez l'écran CWR-1/CWR-F avec une solution d'eau et de détergent neutre. Rincez abondamment à l'eau claire, puis essuyez avec un chiffon doux et sec. N'utilisez pas les substances suivantes : eau chaude dépassant 40°C, eau salée, détergent acide ou alcalin, benzène, diluant, essence ou autres solvants organiques, nettoyant pour vitres ou autres nettoyants à base de solvants organiques. Ces nettoyants peuvent endommager l'écran et poser des risques de sécurité.

3. Ne roulez pas avec un écran embué qui pourrait obstruer dangereusement votre visibilité. Si l'écran CWR-1/CWR-F est embué, ouvrez-le pour faire circuler l'air dans le casque et éliminer la buée sur l'écran. Le recours à la pellicule antibuée PINLOCK® (en option sur CWR-1/CWR-F) est également très efficace pour empêcher la formation de buée.

4. N'utilisez que des pièces d'origine SHOEI si vous équipez votre écran d'un film antibuée Pinlock®/PINLOCK® EVO ou d'un film jetable "tear-off" (pour CWR-F). Pour monter le film antibuée PINLOCK®/PINLOCK® EVO ou les films jetables « tear-off », veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation joint à chacun de ces produits.

5. Après avoir nettoyé ou remplacé la base QR-E, fermez l'écran et assurez-vous qu'il est correctement ajusté sur le joint du casque. Un espace permettrait au vent de s'introduire et pourrait causer des nuisances sonores. Au besoin, réglez la position de la base QR-E.

6. Pour serrer les vis, tenez verticalement un tournevis cruciforme n° 2 dans la fente de la vis et tournez avec précaution. L'utilisation d'un tournevis inapproprié ou d'une visseuse électrique peut endommager la tête de la vis. Utilisez des vis originales en aluminium si vous devez les remplacer. Ne serrez pas trop les vis sous peine de dommages (couple de serrage recommandé : 80 cN·m ou 8 kgf·cm environ).

7. Ne collez aucun autocollant ou ruban adhésif dans le champ de vision de l'écran.

So ersetzen Sie die QR-E Grundplatte und passen das CWR-1/CWR-F Visier an

Die Anweisungen „rechts“ und „links“ in dieser Anleitung sind aus dem Blickwinkel eines Piloten zu sehen, der diesen Helm trägt.

Austausch der QR-E Grundplatte

Entfernen Sie das CWR-1 Visier. Lösen Sie dann 4 Schrauben, um die QR-E Grundplatte abzunehmen. Befestigen Sie die Austausch-QR-E Grundplatte wie folgt.

Links

Rechts

Richten Sie das untere QR-E Grundplattenloch am unteren Schraubenloch aus und ziehen danach die Schraube fest.

Als Nächstes, richten Sie bitte das obere QR-E Grundplattenloch am oberen Schraubenloch aus und ziehen danach ebenfalls die Schraube fest.

Links

Rechts

Verfahren Sie auf der anderen Seite genauso. Zur Befestigung siehe „Wichtiger Hinweis im Umgang mit dem Visier und der QR-E Grundplatte“.

Installieren Sie das Visier.

Öffnen und schließen Sie das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass alle Haken sicher eingerastet sind.

So passen Sie das CWR-1/CWR-F Visier an

Justieren Sie die Position der QR-E Grundplatte wie folgt, falls das Visier nicht richtig an der Dichtung anliegt oder es nicht korrekt schließt.

Stellen Sie das Visier so lange ein, bis es die Dichtung berührt.

Kontrollpunkt A

Be nicht korrekt anliegenden Visieren ist die Einstellung solange vorzunehmen bis das Visier bündig mit der Dichtung abschließt.

Kontrollpunkt B

Kontrollieren Sie ob der untere Visierrand an der Dichtung der Gesichtsfeldentfäusserung der Helmschale anliegt.

So passen Sie das CWR-1/CWR-F Visier an

Justieren Sie die Position der QR-E Grundplatte wie folgt, falls das Visier nicht richtig an der Dichtung anliegt oder es nicht korrekt schließt.

Stellen Sie das Visier so lange ein, bis es die Dichtung berührt.

Kontrollpunkt A

Be nicht korrekt anliegenden Visieren ist die Einstellung solange vorzunehmen bis das Visier bündig mit der Dichtung abschließt.

Kontrollpunkt B

Kontrollieren Sie ob der untere Visierrand an der Dichtung der Gesichtsfeldentfäusserung der Helmschale bündig abschließt.

Visier-Einstellrad

Sollte sich eine Lücke zwischen CWR-1 Visier und Dichtung befinden justieren Sie die Position der QR-E Grundplatte wie in der folgenden Abbildung zu sehen. Die QR-E Grundplatte kann am Vorder- und Hinterseite justiert und eine Lücke geschlossen werden. Es befinden sich Einstellräder an beiden Seiten, die in 4 Schritten mit einem flachen Kreuzschraubendreher angepasst werden können.

"Über die Visier nicht die Einstellräder über ihre Position von 0 bis 4.

"Wenn das CWR-1 Visier zu fest angezogen wird kann die Dichtung verformt/zerstört werden. Nehmen Sie Justierungen nur unter genauer Beobachtung des Lückenzustands vor.

Links

Rechts

Verfahren Sie auf der anderen Seite genauso. Zur Befestigung siehe „Wichtiger Hinweis im Umgang mit dem Visier und der QR-E Grundplatte“.

Installieren Sie das Visier.

Öffnen und schließen Sie das Visier einige Male und stellen Sie sicher, dass alle Haken sicher eingerastet sind.

Wichtiger Hinweis im Umgang mit dem Visier und der QR-E Grundplatte

1. Schmutz und Kratzer auf dem CWR-1/CWR-F Visier können während der Fahrt Ihre Sicht beeinträchtigen und somit sehr gefährlich werden. Falls das CWR-1/CWR-F Visier schmutzig oder verkratzt wird, benutzen Sie es bitte mit sofortiger Wirkung nicht mehr. Entfernen Sie das CWR-1/CWR-F Visier und reinigen oder ersetzen Sie es.

2. Das CWR-1/CWR-F Visier sollte mit einer Lösung bestehend aus milder, neutraler Seife und Wasser gereinigt werden. Spülen Sie es gründlich mit klarem Wasser ab und trocknen Sie es danach mit einem weichen Lappen. Benutzen Sie keine der folgenden Reinigungsmaterialien: Heißes Wasser über 40°C; Salzwasser; keine sauren oder alkalischen Reinigungsmittel; Benzin; Verdünnern oder Reiniger die organische Lösungsmittel enthalten. Wenn einer dieser Reiniger verwendet werden sollte, kann das CWR-1/CWR-F Visier in seiner chemischen Natur verändert und somit die Sicherheit beeinträchtigt werden.

3. Fahren Sie nicht mit einem beschlagenen CWR-1/CWR-F Visier. Dies könnte Ihre Sicht beeinträchtigen und somit zur Gefahr werden. Wenn das CWR-1/CWR-F Visier beschlagen ist, öffnen Sie das Visier, um eine Luftzirkulation im Helminnenraum zu erzeugen. Benutzen der PINLOCK® Antibeschlagseibe (optional) mit diesem CWR-1/CWR-F Visier ist ebenfalls sehr effektiv in puncto Beschlagbildung.

4. Benutzen Sie nur SHOEI Produkt zum Austausch des Visiers, der PINLOCK® Antibeschlagseibe/Beschlagmehndeckel, der EVO® Scheibe oder des Tear-Off films (für CWR-F). Zur Befestigung der PINLOCK® Antibeschlagseibe/Beschlagmehndeckel, EVO® Scheibe oder des Tear-Off Films, lesen Sie die Gebrauchsanleitung die den Produkten beiliegt.

5. Nach dem Reinigen oder Ersetzen der QR-E Grundplatte, schließen Sie bitte das CWR-1/CWR-F Visier und gehen Sie dabei sicher, dass die Dichtung rundherum berührt. Wenn ein Spalt zwischen dem Visier und der Dichtung sein sollte, justieren Sie die QR-E Grundplatte bis der Spalt verschwindet. Ansonsten könnte eintretender Wind zu erhöhter Geräuschbildung führen.

6. Für das Anziehen von Schrauben verwenden Sie bitte einen Phillips Kreuz-Schraubendreher der Größe Nr. 2 und ziehen diese bitte vorsichtig an. Bei Verwendung eines nicht passenden Schraubendrehers oder eines Akkuschraubers kann der Schraubenkopf zerstört werden. Verwenden Sie dann eine Original Schraube aus Aluminium als Ersatz. Sollte eine Schraube zu fest angezogen werden, kann diese ebenfalls zerstört werden. (Empfohlenes Drehmoment : 80 cN·m oder 8 kgf·cm)

7. Platzieren Sie keine Aufkleber oder ähnliches im Sichtfeld des Visiers.

Wichtiger Hinweis im Umgang mit dem Visier und der QR-E Grundplatte

1. Schmutz und Kratzer auf dem CWR-1/CWR-F Visier können während der Fahrt Ihre Sicht beeinträchtigen und somit sehr gefährlich werden. Falls das CWR-1/CWR-F Visier schmutzig oder verkratzt wird, benutzen Sie es bitte mit sofortiger Wirkung nicht mehr. Entfernen Sie das CWR-1/CWR-F Visier und reinigen oder ersetzen Sie es.

2. Das CWR-1/CWR-F Visier sollte mit einer Lösung bestehend aus milder, neutraler Seife und Wasser gereinigt werden. Spülen Sie es gründlich mit klarem Wasser ab und trocknen Sie es danach mit einem weichen Lappen. Benutzen Sie keine der folgenden Reinigungsmaterialien: Heißes Wasser über 40°C; Salzwasser; keine sauren oder alkalischen Reinigungsmittel; Benzin; Verdünnern oder Reiniger die organische Lösungsmittel enthalten. Wenn einer dieser Reiniger verwendet werden sollte, kann das CWR-1/CWR-F Visier in seiner chemischen Natur verändert und somit die Sicherheit beeinträchtigt werden.

3. Fahren Sie nicht mit einem beschlagenen CWR-1/CWR-F Visier. Dies könnte Ihre Sicht beeinträchtigen und somit zur Gefahr werden. Wenn das CWR-1/CWR-F Visier beschlagen ist, öffnen Sie das Visier, um eine Luftzirkulation im Helminnenraum zu erzeugen. Benutzen der PINLOCK® Antibeschlagseibe (optional) mit diesem CWR-1/CWR-F Visier ist ebenfalls sehr effektiv in puncto Beschlagbildung.

4. Benutzen Sie nur SHOEI Produkt zum Austausch des Visiers, der PINLOCK® Antibeschlagseibe/Beschlagmehndeckel, der EVO® Scheibe oder des Tear-Off films (für CWR-F). Zur Befestigung der PINLOCK® Antibeschlagseibe/Beschlagmehndeckel, EVO® Scheibe oder des Tear-Off Films, lesen Sie die Gebrauchsanleitung die den Produkten beiliegt.

5. Nach dem Reinigen oder Ersetzen der QR-E Grundplatte, schließen Sie bitte das CWR-1/CWR-F Visier und gehen Sie dabei sicher, dass die Dichtung rundherum berührt. Wenn ein Spalt zwischen dem Visier und der Dichtung sein sollte, justieren Sie die QR-E Grundplatte bis der Spalt verschwindet. Ansonsten könnte eintretender Wind zu erhöhter Geräuschbildung führen.

6. Für das Anziehen von Schrauben verwenden Sie bitte einen Phillips Kreuz-Schraubendreher der Größe Nr. 2 und ziehen diese bitte vorsichtig an. Bei Verwendung eines nicht passenden Schraubendrehers oder eines Akkuschraubers kann der Schraubenkopf zerstört werden. Verwenden Sie dann eine Original Schraube aus Aluminium als Ersatz. Sollte eine Schraube zu fest angezogen werden, kann diese ebenfalls zerstört werden. (Empfohlenes Drehmoment : 80 cN·m oder 8 kgf·cm)

7. Platzieren Sie keine Aufkleber oder ähnliches im Sichtfeld des Visiers.

SHOEI Distribution GmbH Elisabeth-Selbert-Straße 13, 40764 Langenfeld, Germany Tel: +492173 39975-0 Fax: +492173 39975-66
SHOEI EUROPE Distribution SARL 21, rue Gambetta, ZA du Petit Rocher, 77870 Vulaines sur Seine, France Tel: +33 1 60 72 17 18 Fax: +33 1 60 72 17 19
SHOEI ITALIA SRL Via Bisceglie 74, 20152 Milano, Italy Tel: +39 02 8905 4628 Fax: +39 02 4892 8522

www.shoei.com

